

¿Por qué es el tiempo de traducción del Libro de Mormón tan "maravilloso"?

"[P]rocederé yo, por tanto, a ejecutar una obra maravillosa entre este pueblo; sí, una obra maravillosa y un prodigio"

Mosíah 3:19

El conocimiento

El Libro de Mormón se presenta a sí mismo ante el mundo como un milagro y como una señal de que Dios había comenzado el proceso de congregar a un Israel disperso, como había hecho convenio de hacerlo (véase 3 Nefi 21:1-4; 29:1). Por esta y otras razones, muchas personas han estado interesadas en los detalles de su publicación, incluyendo el tiempo de su traducción.

Varias fuentes históricas se combinan para probar que el texto en inglés del Libro de Mormón (como fue publicado en 1830) fue esencialmente traducido entre el 7 de abril y el 30 de junio de 1829. Afortunadamente, la investigación en curso ha ampliado y refinado nuestro entendimiento de muchas

cosas que sucedieron durante y alrededor de estos tres meses cruciales. A partir de esta investigación, los siguientes resúmenes demuestran por qué las personas pueden estar seguras de que la gran mayoría del Libro de Mormón fue traducido dentro de ese estrecho margen de tiempo.

Fechas de anclaje

Datos convincentes confirman las fechas de cinco eventos clave durante el tiempo de la traducción. Con respecto a la primera, Oliver Cowdery declaró que él llegó en Harmony, Pensilvania la tarde del 5 de abril de 1829, donde ayudó a José con "algunos negocios de naturaleza temporal" el 6 de abril y que al siguiente día, el 7 de abril, "comenzó a escribir el Libro de Mormón",¹ como escriba de José.

De manera sorprendente, un documento legal descubierto no hace mucho en el tribunal de condado cerca de Harmony, Pensilvania, lleva la letra y firma de Oliver. Demuestra que sirvió como testigo de un acuerdo fechado el 6 de abril de 1829, entre José Smith y su suegro Isaac Hale. En ese día, José compró la propiedad de Hale sobre la cual permanecía la cabina de madera donde José y su esposa Emma estaban viviendo.² La firma de Oliver confirma que él, de hecho, estaba con José en Harmony el 6 de abril de 1829, y ahora sabemos la naturaleza de ese notable asunto "temporal" con el que ayudó a José en ese preciso día.

Tal precisión invita y genera una fuerte confianza de que Oliver también estaba en lo correcto acerca de comenzar su obra como escriba el siguiente día (7 de abril). Él y José trabajaron en lo que ahora sabemos era la casa recién comprada de José—un lugar donde, esperaba trabajar sin interrupciones. Otras cuatro fechas, incluyendo el día en donde la traducción seguramente fue completada (30 de junio), están respaldadas por otros documentos igualmente creíbles. Juntos, estas cinco fechas han sido referidas como "fechas anclas" debido a que ayudan a posicionar detalles mencionados en días específicos dentro de la línea de tiempo de traducción propuesta:³

Fechas de anclaje (1829)	Eventos Asociados
7 de abril	Oliver Cowdery comenzó a trabajar como escriba de José.
15 de mayo	Juan restauró la autoridad para bautizar según 3 Nefi 11.
31 de mayo	La portada se completó.
11 de junio	Los derechos de autor del Libro de Mormón fueron archivados.
30 de junio	Se completó la traducción.

El tiempo necesario para recibir y entregar las revelaciones adicionales

Trece revelaciones, cada una incluida en Doctrina y Convenios, así como también un documento llamado los "Artículos de la Iglesia de Cristo", fueron escritos durante el tiempo en que el Libro de Mormón comenzó a traducirse. No solamente alguna de las palabras en esas revelaciones corresponden a detalles de reportes históricos de ciertos eventos durante abril, mayo y junio de 1829, sino que en varios casos reflejan palabras o ideas que se encuentran en la

misma traducción del Libro de Mormón. Esto sugiere que a medida que se traducía el contenido del Libro de Mormón, las siguientes revelaciones e inspiraciones se pudieron haber revelado en esas páginas.

Mientras que cualquier propuesta sobre la relación entre estas revelaciones y el Libro de Mormón permanece tentativa, análisis interesantes ayudan a localizar qué porciones del Libro de Mormón pudieron haber sido producidas en puntos particulares durante el tiempo de la traducción. Cualquiera que haya sido su relación con los pasajes del Libro de Mormón, recibiendo, entregando y registrando estas revelaciones adicionales seguramente agregaron otra capa de tiempo y distracción de la ya onerosa y urgente traducción.⁴

Fecha (1829)	Posibles capítulos traducidos	Revelaciones/Documentos relacionados
6 de abril		Por ese tiempo, DyC 6 se recibió, dirigida a Oliver Cowdery, cuando comenzaba a servir como escriba de José Smith.
9 de abril	Mosíah 8-11	Por ese tiempo, DyC 8 se recibió, dirigida a Oliver, acerca del poder para traducir. Compárese con Mosíah 8:11-16, hablando sobre el poder del rey Mosíah para traducir.
26 de abril	Alma 39-40	Por ese tiempo, DyC 9 se recibió (compárese con DyC 9:14, "ni un cabello de tu cabeza se perderá, y en el postrer día serás enaltecido" con Alma 11:44; 40:23).
21 de mayo	3 Nefi 28-30 y 4 Nefi	Por ese tiempo, DyC 7 se pudo haber recibido, hablando acerca de que Juan no probó la muerte. Comparece el material en el relato acerca de los Tres Nefitas en 3 Nefi 28:1 ("¿Qué es lo que deseáis de mí?" DyC 7:1); 28:2("presto", DyC

		7:4); 28:7 ("nunca probaréis la muerte", "poder sobre la muerte" en DyC 7:2).
30 de mayo	Moroni 5–8	Sobre este punto, DyC 12 se recibió y fue dirigido a Joseph Knight padre. (compárese con DyC 12:8, "lleno de amor", "la fe, a la esperanza y a la caridad" con Moroni 7:1; 8:14).
31 de mayo	Moroni 9–10 y la portada	Por ese tiempo, DyC 11 fue revelado y dirigido a Hyrum. Compárese con DyC 11:16 ("mi evangelio"), y DyC 11:25 ("no niegues") con Moroni 10:8, y la traducción previa de 3 Nefi 27:21.
4 de junio		Viaje a Fayette y se establecieron. Por ese tiempo, DyC 10 finalizó, diciendo a José que tradujera las planchas de Nefi (DyC 10:41).
7 de junio	1 Nefi 7–9	Por ese tiempo, John y Peter Whitmer padre fueron bautizados y DyC 15 y 16 fueron recibidos.
8 de junio	1 Nefi 10–12	Por ese tiempo, DyC 14 fue dado a David Whitmer.
9 de junio	1 Nefi 13–16	Por ese tiempo, DyC 18 se recibió (compare DyC 18:20, "iglesia del diablo" con 1 Nefi 14:10).
21 de junio		Por ese tiempo, Oliver Cowdery compuso los "artículos de la Iglesia de Cristo". Este documento cita extensiva y textualmente del manuscrito original de 3 Nefi 9:15–16, 18; 11:23–27, 32, 39–40; 18:22, 28–33; 27:8–10,20; Moroni 3:1–4; 4:1–2; 5:1–2; 6:6; y también de DyC 18:4,22–25,31,34..
22 de junio	2 Nefi 28–31	Por ese tiempo, DyC 17 se recibió, autorizando a Oliver, David y Martin que

		podrían ver las planchas (DyC 17:2; compárese con 2 Nefi 27:12).
--	--	--

Tiempo necesario para atender tareas y necesidades prácticas

Además, surgieron varios asuntos prácticos durante el tiempo de la traducción que requirieron tiempo y atención, como se ha confirmado de manera independiente por evidencia documental. Por ejemplo, José en una ocasión comentó sobre su pobreza durante el periodo de traducción en donde él pidió al Señor ayuda.⁵ José mencionó que poco después de que su hermano Samuel llegara (en algún día de mayo),⁶ que el Sr. Joseph Knight "varias veces llevó sus provisiones (una distancia de por lo menos treinta millas) lo que les permitía continuar la obra" de traducción.⁷

El propio registro de Knight concuerda perfectamente con esta situación. Él repetidamente comentó sobre la pobreza de José, mencionando sus varias visitas para proveer a José y Oliver con los suministros necesarios e incluso mencionó que Samuel Smith estaba presente en su casa.⁸ El historiador Richard Lloyd Anderson describió la recolección de Knight como un "registro comunicativo que demuestra poca conciencia independientemente de lo que el profeta había dicho".⁹

En alrededor de veinte casos, detalles como estos ayudan a desarrollar la línea de tiempo propuesta.¹⁰ Estos también ayudan a confirmar que las traducciones eran precisas y fieles a las descripciones de los eventos y circunstancias que rodeaban la traducción.¹¹

Estimación del tiempo de la traducción

Cuando se combinan, las fechas de anclaje establecidas, revelaciones y otros detalles históricos de apoyo brindan una visión matizada y consistente del tiempo de traducción. A primera vista, el periodo de tiempo entre el 7 de abril y el 30 de junio permite 85 posibles días para la traducción, pero sabemos que muchos de estos días los traductores también estaban comprometidos con otras actividades: haciendo tareas agrícolas, atendiendo las visitas, haciendo viajes a Colesville, recibieron la autoridad del sacerdocio y revelaciones adicionales, bautizaron a Samuel y Hyrum Smith, se mudaron de Harmony a Fayette,

adquirieron los derechos de autor del Libro de Mormón, etc.¹²

John W. Welch, erudito del Libro de Mormón, ha sugerido que con estas interrupciones y limitaciones de tiempo que se conocen, "no más que el equivalente de 60 días laborales se habrían tenido disponibles en abril, mayo y junio de 1829".¹³ Terryl Givens describió este promedio de traducción como "verdaderamente prodigioso",¹⁴ y Welch concluyó que por "cualquier norma" el ritmo era "abrazador".¹⁵

Experimentos de traducción

Algunos podrían preguntarse si traducir todo el Libro de Mormón en tan poco tiempo era humanamente posible. Con el propósito de responder esta pregunta, Welch calculó que tan rápido los traductores habrían necesitado trabajar para poder completar la tarea en el tiempo asignado.

Welch explicó: "Varias de las horas por día y palabras por minuto que resultaron producen cifras de tiempo transcurrido que caen dentro del ámbito de factibilidad, pero la latitud no es amplia. Los parámetros aquí no permiten mucha variación más allá de los valores que se muestran en esta gráfica".¹⁶ (*Consulte gráfica anexa*)



Con el propósito de probar estas posibilidades estimadas, Welch y su esposa Jeannie de manera informal replicaron el proceso de traducción como lo describen los testigos, con uno de ellos dictando el texto y el otro actuando como escriba. Entonces registraron cuantas palabras en promedio pudieron producir por minuto. Determinaron que la experiencia fue tan esclarecedora que después probaron el proceso en su clase de escrituras de su estaca.¹⁷

Sus resultados combinados, aunque no eran estrictamente científicos, sugieren "que el promedio de traducción de aproximadamente 20 palabras por minuto era bastante posible".¹⁸ Sin embargo, aquellos

que participaron sintieron que no podrían haber mantenido ese ritmo por mucho tiempo sin tiempos para descansar. Ellos mencionan: "Nuestras manos se cansaron, y quien interpretaba a José necesitaba recuperar su aliento y aclarar su voz".¹⁹ Además, ellos estaban utilizando bolígrafos, mientras que Oliver Cowdery muy seguido necesitaba algo de tiempo para sumergir su pluma y rellenarla de tinta.²⁰ Por lo tanto, si bien es difícil determinar exactamente cuán rápido era el promedio de traducción, es razonable caer dentro del rango estimado necesario (10 a 20 palabras por minuto) con el propósito de que todo el proyecto se haya completado entre el 7 de abril al 30 de junio.

El porqué

Estos datos y análisis recientes demuestran "que los documentos históricos de alguna manera relacionados

a ese capítulo obscuro de los primeros días de la historia de los santos de los últimos días se entrelazan con mayor precisión de lo que se podría haber esperado".²¹

Como resultado, los lectores ahora pueden confiar, mejor que nunca, que el Libro de Mormón realmente fue dictado en un tiempo sorprendentemente corto.

Las novelas largas a menudo requieren muchos meses y en ocasiones incluso años para escribirlas. El proceso usualmente involucra una investigación preliminar, largos periodos de creación y revisión de borradores y edición colaborativa. El Libro de Mormón, sin embargo, fue producido de una manera muy diferente. Sus 269,510 palabras en inglés,²² originalmente se imprimieron en 588 páginas,²³ fueron reveladas a José Smith por medio de instrumentos divinamente preparados para traducir.²⁴ Entre el 7 de abril y el 30 de junio, José Smith dictó estas palabras día tras día, hora tras hora, en presencia de muchos escribas y testigos, sin ningún esbozo,

borrador preliminar, notas de trabajo, material de referencia o revisiones sustantivas.²⁶

El ritmo rápido de traducción del Libro de Mormón bajo estas circunstancias únicas pueden ayudar a los lectores a comprender, al menos en parte, por qué el Señor hace referencia a esto como "una obra maravillosa y un prodigio" (2 Nefi 27:26). Tal hazaña seguramente sería impresionante, incluso si proviene de un escrito hábil y experimentado. Sin embargo, viniendo de José Smith—un joven granjero de 23 años con poca educación formal y sin logros literarios que se puedan mencionar—es verdaderamente maravilloso.²⁶

Tal como concluyó Welch, "el conocimiento de cómo surgió el Libro de Mormón puede informar, incluso transformar, la recepción de un lector de este" de varias maneras.²⁷ Esto "amplifica el significado de muchos tipos de detalles", puede "generar nuevas preguntas" ayudar "a proveer respuestas más desarrolladas" y "puede aumentar la percepción literaria y devota de cualquier lector sobre el Libro de Mormón" y de su afirmación abierta.²⁸ En resumen, "la proeza de traer el Libro de Mormón dentro de un marco de tiempo ajustado incrementa la apreciación por el logro del profeta José Smith, que a su vez, puede aumentar la admiración y reverencia hacia Dios y Su palabra".²⁹

Otras lecturas

John W. Welch, "Timing the Translation of the Book of Mormon: 'Days [and Hours] Never to Be Forgotten'", *BYU Studies Quarterly* 57, no. 4 (2018): 10–50.

John W. Welch, "April 7th and the Commencement of the Translation of the Book of Mormon", BMC Conference, April, 2018, en línea en bookofmormoncentral.org.

John W. Welch, "The Miraculous Timing of the Translation of the Book of Mormon", en *Opening the Heavens: Accounts of Divine Manifestations, 1820–1844*, 2nd edition, ed. John W. Welch (Salt Lake City and Provo, UT: Deseret Book y BYU Press, 2017), 79–125.

Richard Lloyd Anderson, "The Credibility of the Book of Mormon Translators", en *Book of Mormon*

Authorship: New Light on Ancient Origins, ed. Noel B. Reynolds (Provo, UT: Religious Studies Center, Brigham Young University, 1982), 213–237



© Book of Mormon Central en Español, 2019

YouTube

¡Visita el video de este Knowhy! en:



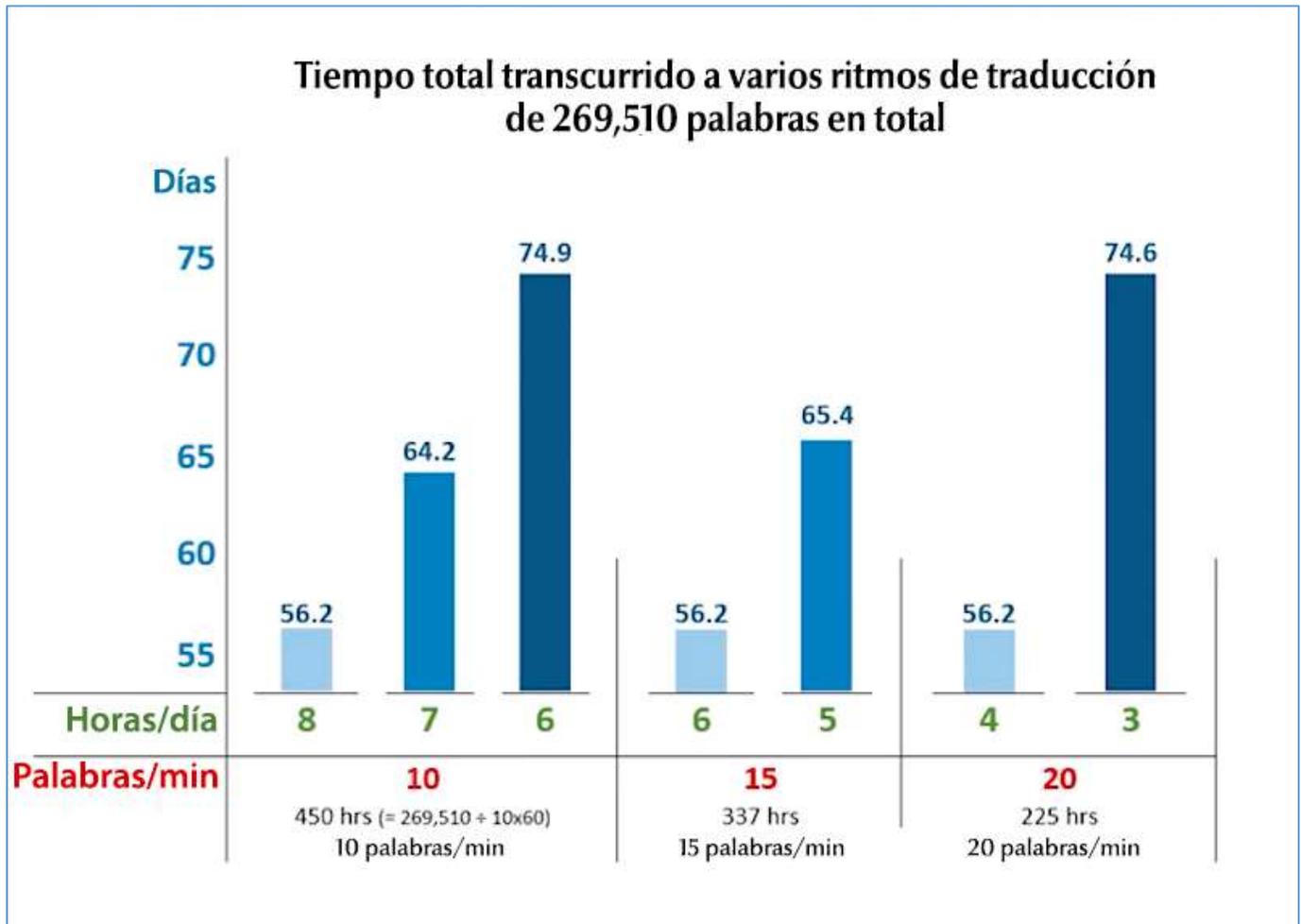
<https://www.youtube.com/watch?v=WYFPvkf0GsE>

Notas de pie de página

1. Oliver Cowdery, "'Dear Brother' [Letter 1]", *The Latter Day Saints' Messenger and Advocate*, octubre de 1834, 14, en línea en archive.bookofmormoncentral.org. Para conocer más con respecto a estos eventos, véase John W. Welch, "The Miraculous Timing of the Translation of the Book of Mormon", en *Opening the Heavens: Accounts of Divine Manifestations, 1820–1844*, 2nd edition, ed. John W. Welch (Salt Lake City y Provo, UT: Deseret Book y BYU Press, 2017), 100–101.
2. "Agreement with Isaac Hale, 6 April 1829", p. 1, *The Joseph Smith Papers*, accedido el 6 de noviembre de 2018, en línea en josephsmithpapers.org.
3. Véase John W. Welch, "Timing the Translation of the Book of Mormon: 'Days [and Hours] Never to Be Forgotten'", *BYU Studies Quarterly* 57, no. 4 (2018): 16–30; la siguiente tabla es una adaptación de las páginas 45–49.
4. Véase Welch, "Timing the Translation", 34–37; la siguiente tabla fue adaptada de las páginas 45–49. Véase también Patrick A. Bishop, *Day after Day: The Translation of the Book of Mormon*, 2 ed. (Salt Lake City, UT: Eborn, 2018), cuyo análisis algunas veces coincide y algunas veces difiere del análisis de Welch, pero en general es muy parecido al mismo efecto.
5. Véase "History, circa Summer 1832", p. 6, *The Joseph Smith Papers*, accedido el 7 de noviembre de 2018, en línea en josephsmithpaper.org.

6. Véase "History, 1838–1856, volume A-1 [23 diciembre 1805–30 agosto de 1834]", p. 18, *The Joseph Smith Papers*, accedido el 7 de noviembre de 2018, en línea en josephsmithpaper.org.
7. "History, 1838–1856, volume A-1 [23 de diciembre de 1805–30 de agosto de 1834]", pp. 20–21, *The Joseph Smith Papers*, accedido el 7 de noviembre de 2018, en línea en josephsmithpaper.org.
8. Para conocer más sobre las declaraciones directas de Knight, véase Dean Jessee, "Joseph Knight's Recollection of Early Mormon History", *BYU Studies* 17, no. 1 (otoño de 1976): 10: "Y cuando llegué a casa traje unas nueve o diez fanegas de grano y cinco o seis fanegas de papas y una libra de té y bajé para verlos y estaban necesitados. José y Oliver se fueron a ver si podían encontrar un lugar para trabajar y obtener provisiones, pero no encontraron. Regresaron a casa y me encontraron allí con provisiones, y estaban agradecidos porque no tenían nada. Su familia estaba compuesta por cuatro, José y su esposa, Oliver y su hermano [de José] Samuel".
9. Para conocer más sobre las declaraciones directas de Knight, véase Dean Jessee, "Joseph Knight's Recollection of Early Mormon History", *BYU Studies* 17, no. 1 (otoño de 1976): 10: "Y cuando llegué a casa traje unas nueve o diez fanegas de grano y cinco o seis fanegas de papas y una libra de té y bajé para verlos y estaban necesitados. José y Oliver se fueron a ver si podían encontrar un lugar para trabajar y obtener provisiones, pero no encontraron. Regresaron a casa y me encontraron allí con provisiones, y estaban agradecidos porque no tenían nada. Su familia estaba compuesta por cuatro, José y su esposa, Oliver y su hermano [de José] Samuel".
10. Véase Welch, "Timing the Translation", 32–33.
11. Véase Anderson, "The Credibility of the Book of Mormon Translators", 217–220.
12. Véase Anderson, "The Credibility of the Book of Mormon Translators", 217–220.
13. Welch, "Timing the Translation", 34.
14. Véase Terryl L. Givens, *By the Hand of Mormon: The American Scripture that Launched a New World Religion* (New York, NY: Oxford University Press, 2002), 37.
15. Welch, "The Miraculous Timing", 119. Para estos propósitos, la declaración de Oliver Cowdery de que él "escribió con [su] propia pluma todo el Libro de Mormón (salvo algunas páginas) mientras salían de la boca del profeta", en Welch, *Opening the Heavens*, 159, se toma como la mejor evidencia de que solo unas ocho páginas del manuscrito, si fue esa cantidad, fueron escritas por Emma o tal vez otras antes de que Oliver comenzara a trabajar como escriba el 7 de abril. Bishop, *día tras día*, incrementa ese número. De cualquier manera, el tiempo total resultante es muy ajustado.
16. Welch, "Timing the Translation", 37.
17. Welch, "Timing the Translation", 38–39.
18. Welch, "Timing the Translation", 39.
19. Welch, "Timing the Translation", 39.
20. Welch, "Timing the Translation", 39.
21. Welch, "Timing the Translation", 43.
22. Véase Royal Skousen, *The Original Manuscript of the Book of Mormon* (Provo, UT: FARMS, 2001), 35–36; Welch, "Timing the Translation", 22.
23. Véase "Book of Mormon, 1830", p. 588, *The Joseph Smith Papers*, accedido el 29 de enero de 2019, en línea en josephsmithpapers.org.
24. Véase Book of Mormon Central en Español, "¿Por qué se usó una piedra como ayuda para traducir el Libro de Mormón? (Alma 37:23)", *KnoWhy* 145, (26 de junio de 2017); Book of Mormon Central en Español, "¿Los instrumentos de traducción de José Smith fueron como el Urim y Tumim israelita? (Alma 37:24)", *KnoWhy* 417 (29 de agosto de 2018); Book of Mormon Central en Español, "¿Cómo pueden los intérpretes y el pectoral afirmar la realidad de las planchas? (Éter 4:5)", *KnoWhy* 409 (15 de agosto de 2018).
25. a. b. Véase Book of Mormon Central en Español, "¿Por qué surgió el Libro de Mormón como un milagro? (2 Nefi 27:23)", *KnoWhy* 273, (19 de diciembre de 2017).
26. Welch, "Timing the Translation", 41.
27. Welch, "Timing the Translation", 41.
28. Welch, "Timing the Translation", 41.

Promedio estimado de traducción requerido para el lapso de tiempo propuesto. Gráfica por Book of Mormon Central en Español, © 2019



© Book of Mormon Central en Español, 2019 